

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования**

**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. В.П. АСТАФЬЕВА  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)**

Кафедра-разработчик:

*Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
СПЕЦИАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Направление подготовки: 44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
Программа подготовки «Психолого-педагогические технологии в социальной  
сфере» (очная, заочная форма обучения)

Квалификация (степень): Магистр

Красноярск 2016

Рабочая программа дисциплины «Специальный иностранный язык» составлена к.п.н., доцентом Майер Инной Александровной

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

Протокол №1 от 07.09.2016 г.

Заведующий кафедрой, к.п.н., доцент  
Майер И.А. 

Одобрено научно-методическим советом направления ИСГТ

Протокол № от

Председатель НМСН ИСГТ

к.п.н., доцент Е.П. Кунстман

## СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	4
Листы согласования рабочей программы дисциплины с другими дисциплинами образовательной программы на 2016/2017 учебный год	12
1 ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ	13
1.1 Технологическая карта обучения дисциплине	13
1.2 Содержание основных тем и разделов дисциплины	13
1.3 Методические рекомендации по освоению дисциплины	14
2 КОМПОНЕНТЫ МОНИТОРИНГА УЧЕБНЫХ ДОСТИЖЕНИЙ СТУДЕНТОВ	16
2.1 Технологическая карта рейтинга дисциплины	16
2.2 Фонд оценочных средств по дисциплине (ФОС)	18
2.3 Анализ результатов обучения и перечень корректирующих мероприятий по учебной дисциплине	30
3 УЧЕБНЫЕ РЕСУРСЫ	31
3.1 Карта литературного обеспечения дисциплины	31
3.2 Карта материально-технической базы дисциплины	34
Лист внесения изменений	40

Приложения

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

### *1. Место дисциплины в структуре образовательной программы.*

Рабочая программа дисциплины (РПД) «Специальный иностранный язык» разработана согласно Федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования (ФГОС ВО) по направлению магистратуры 44.04.02 Психолого-педагогическое образование.

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 (дисциплины и модули). Обучение осуществляется в очной и заочной формах (3 семестр).

Дисциплина включает в себя рассмотрение тем, относящихся к деловой коммуникации на иностранном языке. Студенты, будущие педагоги, должны не только владеть знаниями о типовых ситуациях делового общения и особенностях вербального и невербального поведения в данных ситуациях, но и уметь грамотно выстраивать эффективное деловое общение на иностранном языке, компетентно используя лексико-грамматические языковые средства.

### *2. Трудоемкость дисциплины.*

Объем программы дисциплины «Специальный иностранный язык» по **очной** форме обучения составляет 2 з.е. (72 часа). Из них на контактную работу с преподавателем (различные формы аудиторной работы) отводится 18 часов и на самостоятельную работу обучающегося – 18 часов. Экзамен в 3 семестре.

Объем программы дисциплины «Специальный иностранный язык» по **заочной** форме обучения составляет 2 з.е. (72 часа). Из них на контактную работу с преподавателем (различные формы аудиторной работы) отводится 20 часов и на самостоятельную работу обучающегося – 52 часа. Зачет в 3 семестре.

### *3. Цель освоения дисциплины.*

**Целью** является повышение обеспечение освоения студентами специфики делового общения на иностранном языке. Также цель курса состоит в том, чтобы содействовать становлению у студентов ключевых профессионально-личностных компетенций, состоящих из следующих структурных элементов:

1. опыта познавательной деятельности, фиксированного в форме ее результатов – знаний;
2. опыта осуществления известных способов деятельности – в форме умения действовать по алгоритму, образцу;
3. опыта творческой деятельности – в форме умения принимать эффективные решения в жизненных ситуациях;
4. опыта осуществления эмоционально-ценностных отношений – в форме личностных ценностных ориентаций.

## **Задачи.**

Наряду с другими предметами базового цикла Специальный иностранный язык развивает коммуникативную культуру студентов, способствует дальнейшему формированию представлений студентов о диалоге культур, осознанию себя как носителя культуры и духовных ценностей своего народа, национальной идентичности, норм морали и речевого поведения.

Наряду с этим освоение дисциплины будет способствовать:

1. развитию у студентов:
  - способности использовать освоенное содержание курса для решения практически-познавательных, ценностно-ориентационных и коммуникативных задач и проблем;
  - интегральных информационных и коммуникативных способностей;
  - обобщенных навыков профессионального и культурного поведения;
  - способов организации собственной деятельности.
2. Обеспечит практически-продуктивную направленность курса на основе использования лабораторных занятий, дающих качественный уровень применения знаний, навыков и умений.

## **4. Планируемые результаты обучения.**

По окончании освоения дисциплины «Специальный иностранный язык» студенты должны:

### **Знать:**

- основы чтения и перевода специальной профессиональной литературы на иностранном языке;
- конкретные лексико-грамматические средства (тезаурус) для каждой темы делового общения на иностранном языке;
- правила перевода специальных профессиональных текстов.

### **Уметь:**

- использовать лексико-грамматические средства (тезаурус) для понимания прочитанного, перевода, составления аннотации и резюме, пересказа.

### **Владеть:**

- навыками поиска и обработки информации из зарубежных источников для профессиональных целей;
- навыком составления деловой документации (биографии, резюме, мотивационное письмо).

Изучение дисциплины «Специальный иностранный язык» способствует развитию у студентов следующих компетенций:

*общепрофессиональные (ОПК):*

готовность к коммуникации в устной и письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-10);

готовность руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОПК-11).

Задачи освоения дисциплины	Планируемые результаты обучения по дисциплине (descriptor)	Код результата обучения (компетенция)
<p>совершенствование навыков чтения учебной, справочной, адаптированной научно-популярной литературы на иностранном языке</p>	<p><b>Знать</b> фонетическую систему и языковой строй в целом, грамматический строй, лексические единицы терминологического характера  <b>Уметь</b> читать, понимать и использовать в процессе обучения учебную, справочную, адаптированную, научно-популярную литературу на иностранном языке  <b>Владеть</b> всеми видами чтения: изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое для получения информации из зарубежных источников</p>	<p>готовность к коммуникации в устной и письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-10);          готовность руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОПК-11).</p>
<p>совершенствование навыков письма</p>	<p><b>Знать:</b> фонетическую систему и языковой строй в целом, грамматический строй, лексические единицы терминологического характера.  <b>Уметь:</b> передавать на иностранном языке и корректно</p>	<p>готовность к коммуникации в устной и письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-10);          готовность руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимать социальные, этни-</p>

	<p>оформлять информацию при письменном переводе и при передаче информации в письменном виде</p> <p><b>Владеть:</b> основными навыками письма, приемами аннотирования (аннотация, деловое письмо), навыками ведения деловой переписки, включая формат электронной переписки, заполнения большинства личных и деловых форм (анкеты, резюме)</p>	<p>ческие, конфессиональные и культурные различия (ОПК-11).</p>
<p>совершенствование навыков устной речи (сообщение, доклад, презентация)</p>	<p><b>Знать:</b> основные значения изученных лексических единиц, обслуживающих ситуации иноязычного общения в социокультурной, деловой и профессиональной сферах деятельности, предусмотренными направлениями специальности</p> <p><b>Уметь:</b> сообщать информацию на основе прочитанного текста в форме подготовленного монологического высказывания (презентации по предложенной теме); строить</p>	<p>готовность к коммуникации в устной и письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-10);</p> <p>готовность руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОПК-11).</p>

	<p>развернутое высказывание в виде иллюстрации, детализации, разъяснения по предложенному тезису.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками построения монологического высказывания, навыками аргументированного изложения собственной точки зрения в межличностном и профессиональном общении на иностранном языке</p>	
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

#### *5. Контроль результатов освоения дисциплины.*

Контроль освоения дисциплины осуществляется путем проведения текущего контроля (письменные аудиторские и домашние задания, монологические, диалогические высказывания, контроль чтения и перевода), проведения текущего контроля в виде лексико-грамматических упражнений и тестовых заданий.

Промежуточный контроль осуществляется на зачете и экзамене, где студентам предлагается перевести специальный текст. Оценочные средства результатов освоения дисциплины, критерии оценки выполнения заданий представлены в «Фонде оценочных средств для проведения промежуточной аттестации».

#### *6. Перечень образовательных технологий, используемых при освоении дисциплины.*

Перечень образовательных технологий:

Выбор образовательных технологий для достижения целей и решения задач, поставленных в рамках учебной дисциплины обусловлен:

1) необходимостью формировать у студентов комплекса компетенций, необходимых для осуществления межличностного взаимодействия и сотрудничества в условиях межкультурной коммуникации;

2) необходимостью обеспечивать требуемое качество обучения на всех его этапах.

Учебный процесс базируется на модели смешанного обучения, которая помогает эффективно сочетать традиционные формы обучения и новые технологии.

Специфика дисциплины «Специальный иностранный язык» определяет необходимость более широко использовать новые образовательные технологии, наряду с традиционными методами, направленными на формирование базовых навыков практической деятельности с использованием преимущественно фронтальных форм работы. Таким образом, обучение иностранному языку происходит с использованием следующих образовательных технологий:

1) Технология коммуникативного обучения направлена, прежде всего, на формирование коммуникативной компетентности студентов, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

2) Технология разноуровневого (дифференцированного) обучения предполагает осуществление познавательной деятельности студентов с учётом их индивидуальных способностей, возможностей и интересов, поощряя их реализовывать свой творческий потенциал. Создание и использование диагностических тестов является неотъемлемой частью данной технологии.

3) Технология модульного обучения предусматривает деление содержания дисциплины на вполне автономные разделы/модули, интегрированные в общий курс.

4) Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) в целом расширяют рамки образовательного процесса, повышая его практическую направленность, способствуют интенсификации самостоятельной работы учащихся и повышению познавательной активности.

5) Технология индивидуализации обучения помогает реализовывать личностно-ориентированный подход, учитывая индивидуальные особенности и потребности учащихся.

6) Технология тестирования используется для контроля уровня усвоения лексических, грамматических знаний в рамках модуля, уровня сформированности навыков чтения и аудирования на определённом этапе обучения. Осуществление контроля с использованием технологии тестирования соответствует требованиям всех международных экзаменов по иностранному языку. Кроме того, данная технология позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

7) Проектная технология ориентирована на моделирование социального взаимодействия учащихся с целью решения задачи, которая определяется в рамках профессиональной подготовки студентов, выделяя ту или иную предметную область. Использование проектной технологии способствует реализации междисциплинарного характера компетенций, формирующихся в процессе обучения иностранному языку.

8) Технология обучения в сотрудничестве реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

9) Игровая технология позволяет развивать навыки рассмотрения ряда возможных способов решения проблем, активизируя мышление студентов и раскрывая личностный потенциал каждого учащегося.

**Лист согласования рабочей программы дисциплины  
«Специальный иностранный язык»  
с другими дисциплинами образовательной программы  
на 2016 / 2017 учебный год**

Наименование дисциплин, и зучение которых опирается на данную дисциплину	Кафедра	Предложения об изменениях в дидактических единицах, временной последовательности изучения и т.д.	Принятое решение (протокол №, дата) кафедрой, разработавшей программу
			Без изменений

Заведующий кафедрой



И.А. Майер

Председатель НМСН ИСГТ

Е.П. Кунстман

" \_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**1. Организационно-методические документы**  
**1.1. Технологическая карта обучения дисциплине**  
**«Специальный иностранный язык»**

для обучающихся по направлению магистратуры 44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
 Программа подготовки «Психолого-педагогические технологии в социальной сфере»  
**(очная форма обучения)**  
 (общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.)

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего часов	Аудиторных часов				Внеаудиторных часов	Формы и методы контроля
		Всего	лекций	семинаров	лабор-х работ		
<b>Модуль 1.</b> Чтение и перевод текстов по специальности.	20	10			10	10	контроль чтения, контроль перевода
<b>Модуль 2.</b> Составление аннотаций и резюме к текстам по специальности	16	8			8	8	контроль монологического высказывания, контроль резюме/аннотации
Семестр 3. Форма контроля по учебному плану: <b>экзамен</b>	36						Выполнение экзаменационного задания (перевод текста/написание резюме).
<b>ИТОГО</b>	72				18	18	

**1. Организационно-методические документы**  
**1.1.1 Технологическая карта обучения дисциплине**  
**«Специальный иностранный язык»**

для обучающихся по направлению магистратуры 44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
 Программа подготовки «Психолого-педагогические технологии в социальной сфере»  
**(заочная форма обучения)**  
 (общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.)

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего часов	Аудиторных часов				Внеаудиторных часов	Формы и методы контроля
		Всего	лекций	семинаров	лабор-х работ		
<b>Модуль 1.</b> Чтение и перевод текстов по специальности.	36	10	2		8	26	контроль чтения, контроль перевода
<b>Модуль 2.</b> Составление аннотаций и резюме к текстам по специальности	36	10	2		8	26	контроль монологического высказывания, контроль резюме/аннотации
Семестр 3. Форма контроля по учебному плану: <b>зачет</b>							Выполнение зачетного задания (перевод текста/написание резюме).
<b>ИТОГО</b>	72	20	4		16	52	

## **1.2. Содержание основных тем и разделов дисциплины «Специальный иностранный язык»**

**Модуль 1.** Чтение и перевод текстов по специальности.

**Модуль 2.** Составление аннотаций и резюме к текстам по специальности.

## **1.3 Методические рекомендации по освоению дисциплины «Специальный иностранный язык»**

Изучение студентами дисциплины «Специальный иностранный язык» осуществляется в ходе практических занятий по дисциплине и самостоятельной работы. Студентам рекомендуется:

1. Посещение занятий, подготовка и активное участие в занятиях для освоения необходимой лексики и эффективного закрепления языковых, коммуникативных и интерактивных навыков, а также посещение консультаций преподавателя по выполнению индивидуальной самостоятельной работы, творческих и учебно-исследовательских заданий.

2. Для подготовки к занятиям необходимо пользование словарем, проработка и перевод аутентичных текстов, использование учебных пособий и практикумов; рекомендуется составление глоссария, изучение электронных материалов на Интернет-сайтах. Для этого рекомендуется пользоваться услугами ресурсного центра и кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования, где имеется подборка специализированной литературы на иностранном языке в печатном и электронном виде. При выполнении упражнений и переводе текстов рекомендуется делать это в письменной форме для более эффективного закрепления материала, при изучении лексики студентам желательно составлять схемы, таблицы, и памятки.

3. При изучении дисциплины рекомендуется использовать материалы Учебной программы дисциплины (РПД), разработанного ведущим преподавателем и утвержденного кафедрой и научно-методическим советом направления. Представленные в РПД выписка из стандарта об обязательном

минимуме содержания дисциплины, рабочая программа дисциплины, ресурсное обеспечение дисциплины, система контроля помогут организовать процесс качественного усвоения знаний и формирования умений по дисциплине.

4. При подготовке к сдаче зачёта по дисциплине необходимо повторить весь материал учебной дисциплины, изученный как в процессе аудиторных занятий, так и самостоятельной работы. При этом следует опираться на список тем, вынесенных преподавателем к зачету. Очень важно повторить тезаурус дисциплины. Перед зачетом рекомендуется посещение консультаций преподавателя для получения методических указаний и помощи с целью качественного усвоения материала по наиболее сложным темам и вопросам учебной дисциплины.

Студентам рекомендуется обязательное использование при подготовке дополнительной литературы, которая поможет успешнее и быстрее разобраться в поставленных вопросах и задачах.

## 2. Компоненты мониторинга учебных достижений студентов

### 2.1. ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА РЕЙТИНГА ДИСЦИПЛИНЫ:

Наименование дисциплины	Направление подготовки и уровень образования (магистратура) Наименование программы/ профиля	Количество зачетных единиц
Специальный иностранный язык	44.04.02 Психолого-педагогическое образование Программа подготовки «Психолого-педагогические технологии в социальной сфере» (очная форма обучения)	2
<b>Смежные дисциплины по учебному плану</b>		
Предшествующие: Деловой иностранный язык		

БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ № 1			
		Количество баллов 30%	
Форма работы*		min	max
Текущий контроль	контроль чтения	<b>9</b>	<b>15</b>
	контроль перевода	<b>9</b>	<b>15</b>
Итого		<b>18</b>	<b>30</b>

БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ № 2			
		Количество баллов 30 %	
Форма работы*		min	max
Текущий контроль	контроль монологического высказывания	9	15
	аннотация/резюме	<b>9</b>	<b>15</b>
Итого		<b>18</b>	<b>30</b>

ИТОГОВЫЙ МОДУЛЬ			
Содержание		Количество баллов 40 %	
Форма работы*		min	max
Промежуточная аттестация	Экзамен	<b>24</b>	<b>40</b>
Итого		<b>24</b>	<b>40</b>

Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех модулей, без учета дополнительного модуля)	min	max
	<b>60</b>	<b>100</b>

#### Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

<i>Общее количество набранных баллов*</i>	<i>Академическая оценка</i>
<b>90– 100</b>	<b>отлично</b>
<b>74-89</b>	<b>хорошо</b>
<b>60-74</b>	<b>удовлетворительно</b>
<b>менее 60</b>	<b>неудовлетворительно</b>

ФИО преподавателя: Майер И.А.

Утверждено на заседании кафедры «7» сентября 2016 г. Протокол № 1

Зав. кафедрой: Майер И.А.

## 2. Компоненты мониторинга учебных достижений студентов

### 1.1. ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА РЕЙТИНГА ДИСЦИПЛИНЫ:

Наименование дисциплины	Направление подготовки и уровень образования (магистратура ) Наименование программы/ профиля	Количество зачетных единиц
Специальный иностранный язык	44.04.02 Психолого-педагогическое образование Программа подготовки «Психолого-педагогические технологии в социальной сфере» (заочная форма обучения)	2
<b>Смежные дисциплины по учебному плану</b>		
Предыдущие: Деловой иностранный язык		

БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ № 1			
Форма работы*		Количество баллов 30%	
		min	max
Текущий контроль	контроль чтения	<b>9</b>	<b>15</b>
	контроль перевода	<b>9</b>	<b>15</b>
<b>Итого</b>		<b>18</b>	<b>30</b>

БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ № 2			
Форма работы*		Количество баллов 30 %	
		min	max
Текущий контроль	контроль монологического высказывания	9	15
	аннотация/резюме	<b>9</b>	15
<b>Итого</b>		<b>18</b>	<b>30</b>

ИТОГОВЫЙ МОДУЛЬ			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 40 %	
		min	max
Промежуточная аттестация	Экзамен	<b>24</b>	<b>40</b>
<b>Итого</b>		<b>24</b>	<b>40</b>

Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех модулей, без учета дополнительного модуля)	min	max
	<b>60</b>	<b>100</b>

#### Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

<i>Общее количество набранных баллов*</i>	<i>Академическая оценка</i>
<b>60-100</b>	<b>зачтено</b>
<b>менее 60</b>	<b>не зачтено</b>

ФИО преподавателя: Майер И.А.

Утверждено на заседании кафедры «7» сентября 2016 г. Протокол № 1

Зав. кафедрой: Майер И.А.

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им.**  
**В.П. АСТАФЬЕВА**  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Кафедра-разработчик:

*Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования*

УТВЕРЖДЕНО  
на заседании кафедры  
07.09.2016 г.,  
протокол № 1

Зав. кафедрой  И.А. Майер

ОДОБРЕНО  
на заседании НМСН направления  
протокол №

Председатель \_\_\_\_\_ Е.П. Кунстман

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации об  
учающихся

**«СПЕЦИАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Направление подготовки: 44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
Программа подготовки «Психолого-педагогические технологии в социальной  
сфере» (очная, заочная форма обучения)

Квалификация (степень): Магистр

Составитель: И.А. Майер, к.п.н., доцент

## 1 Назначение фонда оценочных средств

1.1. **Целью** создания ФОС дисциплины «Специальный иностранный язык» является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы, рабочей программы дисциплины.

1.2. ФОС по дисциплине «Специальный иностранный язык» решает **задачи**: повышение уровня практического владения иностранным языком. Критерием практического владения иностранным языком является умение достаточно уверенно пользоваться языковыми средствами в основных видах речевой деятельности: чтении и письме. Практическое владение языком специальности предполагает также умение самостоятельно работать со специальной литературой на иностранном языке с целью овладения профессиональными компетенциями.

1.3. ФОС разработан на основании нормативных **документов**:

- Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки *44.04.02 Психолого-педагогическое образование*;
- образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 44.04.02 Психолого-педагогическое образование (уровень магистратуры), название программы: Психолого-педагогические технологии в социальной сфере;
- Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» и его филиалах.

**Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе изучения дисциплины «Специальный иностранный язык» :**

готовность к коммуникации в устной и письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-10);

готовность руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОПК-11).

**2.2. Этапы формирования и оценивания компетенций**

Компетенция	Этап формирования компетенции	Тип контроля	Оценочное средство/ КИМ	
			Номер	Форма
ОПК 10 -готовность к коммуникации в устной и письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности; ОПК 11 - готовность руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия.	ориентировочный	текущий контроль	3-6	Чтение Перевод Монолог Аннотация
ОПК-10 ОПК-11	когнитивный	текущий контроль	3-6	Чтение Перевод

				Монолог Аннотация
ОПК-10 ОПК-11	праксиологический	текущий контроль	1,2, 3-6	Экзамен Зачет Чтение Перевод Монолог Аннотация
ОПК-10 ОПК-11	рефлексивно-оценочный	промежуточная аттестация	1,2,3-6	Экзамен Зачет Чтение Перевод Монолог Аннотация

### 3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Фонд оценочных средств включает: Задания к экзамену и зачету.

#### 3.1. Оценочное средство 1 (промежуточная аттестация): Задания к экзамену; разработчик И.А. Майер

Критерии оценивания по оценочному средству 1: Задания к экзамену. 2. Задания к зачету.

Формируемые компетенции	Высокий уровень сформированности компетенций	Продвинутый уровень сформированности компетенций	Базовый уровень сформированности компетенций
	87-100 баллов отлично	73-86 баллов хорошо	60-72 баллов удовлетворительно
ОПК-10 - готовность к коммуникации в устной и письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Обучающийся готов на высоком уровне к коммуникации в устной и письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Обучающийся способен к коммуникации в устной и письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Обучающийся в определенной мере способен к коммуникации в устной и письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности

ОПК-11 - готовность руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	Обучающийся на высоком уровне готов руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	Обучающийся способен руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	Обучающийся в определенной мере способен руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Менее 60 баллов – компетенция не сформирована.

Критерии оценивания по оценочному средству 1 экзамен/2 зачет (часть – перевод текста)

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Перевод адекватно передает содержание оригинала, соответствует стилю текста	10
Учтены особенности и правила перевода грамматических конструкций на русский язык	10
<b>Максимальный балл</b>	<b>20</b>

Критерии оценивания по оценочному средству 1 экзамен/ 2 зачет – часть аннотация/резюме)

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Решение коммуникативной задачи	10
Лексико-грамматическая корректность высказывания	5
Использование клише для структурирования высказывания	5
<b>Максимальный балл</b>	<b>20</b>

### **Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости**

4.1. Фонды оценочных средств включают: монолог; чтение; перевод; диалог; письмо; аудирование.

#### **4.2.1 Критерии оценивания по оценочному средству 3- чтение**

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
---------------------	-------------------------------------

	нг)
Понимание прочитанного Объем высказывания не менее 15-20 фраз	5
Владение языковым материалом для понимания содержания прочитанного	10
Максимальный балл	15

4.2.2 Критерии оценивания по оценочному средству 4 - перевод деловых текстов)

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Перевод адекватно передает содержание оригинала, соответствует стилю текста	10
Учтены особенности и правила перевода грамматических конструкций на русский язык	5
Максимальный балл	15

4.2.3 Критерии оценивания по оценочному средству 5 – монологическое высказывание

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Объем высказывания не менее 15-20 фраз	3
Лексико-грамматическая корректность (не более 3-х языковых ошибок, не затрудняющих понимание текста)	10
Использование клише для структурирования текста (не менее 8 структур)	2
Максимальный балл	15

## **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение фондов оценочных средств (литература; методические указания, рекомендации, программное обеспечение и другие материалы, использованные для разработки ФОС)**

1. Азарова Р.Н., Золотарева Н.М. Разработка паспорта компетенции: Методические рекомендации для организаторов проектных работ и профессорско-преподавательских коллективов вузов. Первая редакция. - М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, Координационный совет учебно-методических объединений и научно-методических советов высшей школы, 2010. - 52 с.
2. Методика оценки уровня квалификации педагогических работников. Под ред. В.Д. Шадрикова, И.В. Кузнецовой. - М. - 2010 - 178 с.

3. Профессиональный стандарт Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования (Проект).
4. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования. Подготовка кадров высшей квалификации. Направление подготовки 37.06.01 Психологические науки. Утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 г. N897.
5. Шкери́на Л.В. Измерение и оценивание уровня сформированности профессиональных компетенций студентов - будущих учителей математики: учебное пособие; Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. Красноярск, 2014.- 136 с.

# КАРТА ЛИТЕРАТУРНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

## «Специальный иностранный язык (немецкий)»

для студентов ОПОП

Направление подготовки: 44.04.02 Психолого-педагогическое образование

Программа подготовки «Психолого-педагогические технологии в социальной сфере» (очная, заочная форма обучения)

Квалификация (степень): Магистр

(наименование, шифр)

по очной и заочной форме обучения

№ п/п	Наименование	Место хранения/ электронный адрес	Количество экземпляров/ точек доступа	Примечания
	<b>Обязательная литература</b>			
	<b>Модуль №№ 1-2</b>			
1	Жданов А.А. Деловые письма и контракты: учебное пособие. 2-е изд. – М.: Филоматис, 2012.	АУЛ(3), АНЛ(2)	10	
2	Клише и выражения в коммерческой корреспонденции (немецко-русские соответствия). Красноярск, РИО КГПУ, 2012.	Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования(10)	10	
	<b>Дополнительная литература</b>			
	<b>Модуль №1-2</b>			
1	Бориско Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка. – Киев: Заповит, 2006.	Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования (1)	1	
2	Деловая переписка на немецком и русском языках. – М: ТОО «Симон», 1999.	Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования (1)	1	
3	Крылова Н.И. Деловой немецкий язык: Экономическая и коммерческая информация. – М.: НВИ-Тезаурус, 2000.	Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования (1)	1	

4	Крылова Н.И. Деловой немецкий язык. Коммерция: Учебно-справочное пособие. – М.: НВИ-ЧеРо, 1998.	Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования (12)	10	
5	Фаградянц И.В. Немецко-русский и русско-немецкий словарь по бизнесу, торговле и финансам. – М.: Этс, 1999.	Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования (1)	1	
6	Duden. Briefe gut und richtig schreiben! – Dudenverlag, 1997.	Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования (1)	1	
7	Sachs Rudolf/ Deutsche Handelskorrespondenz. – Hueber Verlag, 2001.	Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования (1)	1	
8	Wirtschaftskunde. – Klett Verlag, 2001/	Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования (1)	1	

### 3.2. Карта материально-технической базы дисциплины по дисциплине «Специальный иностранный язык»

Направление подготовки: 44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
Программа подготовки «Психолого-педагогические технологии в социальной  
сфере» (очная, заочная форма обучения)  
Квалификация (степень): Магистр

Аудитория	Оборудование (наглядные пособия, макеты, модели, лабораторное оборудование, компьютеры, интерактивные доски, проекторы, информационные технологии, программное обеспечение и др.)
Лекционные аудитории	
№2-14	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. мультимедиапроектор;</li> <li>2. компьютер (ноутбук Toshiba);</li> <li>3. программное обеспечение;</li> <li>4. экран;</li> <li>5. доска.</li> </ol>
№1-13	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. мультимедиапроектор;</li> <li>2. компьютер (ноутбук Toshiba);</li> <li>3. программное обеспечение;</li> <li>4. экран;</li> <li>5. доска.</li> </ol>

### **Типовые задания к экзамену/зачёту**

1. Прочитайте и письменно переведите со словарем данный текст. Время выполнения задания – 60 мин.
2. Подготовьте аннотацию/резюме на немецком языке газетной/журнальной статьи. Время на подготовку 30 мин. Используйте речевые клише для пересказа.

### **"Fit für Schule – gestärkt für das Leben"**

"Wir sehen unseren Kindergarten als Lernort für die Kinder, wo soziale Kontakte geknüpft werden und Fähigkeiten wie Selbstständigkeit, Solidarität, Toleranz entwickelt werden können. Natürlich dient unsere Arbeit mit den Kindern auch der Wissensvermittlung, denn Bildung ist eine der wichtigsten Aufgaben unserer Zeit. Sie ist sozusagen die Grundlage für ein Leben in Freiheit und Wohlstand", betont die Kindergartenleiterin Silvia Arndt im Vorwort zu ihrer neuen Konzeption des Kindergartens St. Georgen.

Ausführliche Informationen über den Erziehungsauftrag, den Kindergarten mit all seinen vorhandenen Einrichtungen, die pädagogische Arbeit und die Elternarbeit sowie über das Team sind in der Konzeption enthalten. Derzeit besuchen den Kindergarten St. Georgen 95 Kinder, davon 48 Mädchen und 47 Buben. Sie sind in vier Vormittagsgruppen aufgeteilt und können innerhalb der Öffnungszeiten von 7.30 bis 13.30 Uhr vier, fünf oder sechs Stunden lang betreut werden. Die Gruppen sind grundsätzlich altersgemischt zwischen drei und sechs Jahren, so dass kognitives und soziales Lernen miteinander und voneinander geschehen kann.

Laut Studien wächst heutzutage in Deutschland ein Drittel der Kinder als Einzelkinder auf, viele davon sind aus Familien geschiedener Eltern. Darum ist der Kindergarten als Lernfeld wichtig, um soziale Fähigkeiten wie Kooperationsbereitschaft oder Konfliktfähigkeit zu erweitern. Die Kinder sollen hier stark gemacht werden für die Bewältigung von emotional belastenden Erfahrungen. Sie erleben in den Gruppen eine Förderung der Persönlichkeit und der sozialen Kompetenz. Sie erreichen Selbstzufriedenheit und Eigenverantwortung durch die Akzeptanz in der Gruppe und lernen Konflikte und Probleme selbstständig und angemessen zu lösen.

Im täglichen Miteinander werden Beziehungen aufgebaut und Freundschaften geknüpft. Gleichzeitig spielt die Vermittlung einer umfassenden Wissenskompetenz eine große Rolle. Sprachliche, mathematisch-naturwissenschaftliche, kreative und kulturelle, musikalische Bildung, Medien- und Umweltbildung, Bewegungserziehung und mehr sind fester Bestandteil des täglichen Kindergartenalltags.

Dazu gibt es im Tagesablauf die Möglichkeit zum intensiven Freispiel, für konzentrierte Lernangebote zur individuellen Förderung und unterschiedliche Bewegungsangebote wie der Aufenthalt im großzügigen Garten oder regelmäßige Möglichkeiten zum Austoben. Highlights im Kindergartenjahr sind für die kleinen Besucher themenbezogene Feste, persönliche Geburtstagsfeiern, abenteuerliches Übernachten für Schulanfänger, erlebnisorientierte Ausflüge und vieles mehr. Die

Einbeziehung der Eltern in die Arbeit des Kindergartenteams und der regelmäßige Kontakt zu ihnen sind von großer Bedeutung. Ebenso wird die Kooperation mit der Grundschule St. Georgen gefördert sowie mit anderen Institutionen wie der Musikschule, Kirche, Polizei, Feuerwehr oder ähnliches.

Im neu erstellten Logo, das die Außenwand des Kindergartens schmückt, sind die drei spitzen Dächer des Gebäudes abgebildet, zwei fröhliche Kinder und das Motto "Fit für die Schule - gestärkt für das Leben".

**Список клише для составления доклада/сообщения/аннотации/резюме:**

- Der Text heisst ... .
- Der Text ist (Ausgabe) ... entnommen.
- Der Autor des Textes heisst ... .
- Das Thema des Textes /lautet ... .
- Der Text ist dem Thema/dem Problem ... gewidmet.
- Der Autor stellt das Problem ... dar.
- Der Autor betont/unterstreicht/erzählt über ... .
- Der Autor kritisiert ... .
- Meiner Meinung nach ist der Text ... .
- Im Hauptteil des Textes wird über ... berichtet.
- Was mich angeht, ...
- Zusammenfassend kann man sagen, dass ... .
- Abschliessend lässt sich sagen, dass ... .

## Лист внесения изменений

Дополнения и изменения рабочей программы на 20\_\_\_\_/20\_\_ учебный год

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

- 1.
- 2.
- 3.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. протокол №\_\_\_\_\_.

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой ГРФ и ИО  
к.п.н., доцент

И.А. Майер

Председатель НМСН ИСГТ  
к.п.н., доцент  
Е.П. Кунстман

"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Дополнительные учебные материалы

Типовые тестовые задания

Протокол согласования учебной программы  
с другими дисциплинами направления и профиля  
на 201\_\_ / \_\_\_\_\_ учебный год

Наименование дисциплин, изучение которых опирается на данную дисциплину	Кафедра	Предложения об изменениях в дидактических единицах, временной периодичности изучения и т.д.	Принятое решение (протокол №, дата) кафедрой, разработавшей программу

Заведующий кафедрой

Председатель НМСН

\_\_\_\_\_

—

" \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

## Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в учебной программе на 201\_\_ / \_\_\_\_\_ учебны  
й год

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

- 1.
- 2.
- 3.

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры  
" \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г., протокол № \_\_\_\_\_

Внесенные изменения утверждаю

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Декан факультета (директор института) \_\_\_\_\_

" \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.